

[See English translation on next page.](#)

[*Berliner Morgenpost*, 25th November 1959]

[This material follows on from the *Berliner Morgenpost* article of 6th November 1959. Footnote 2 below alludes to footnote 1 appended to that article.]

Am 25. November 1959 dann berichtet *die Berliner Morgenpost* über die Ankunft des neuen Berliner Imam:

Neuer Imam in Berlin Junger Pakistani übernahm verwaiste Moschee in Wilmersdorf

In der Moschee am Fehrbelliner Platz, der einzigen in Deutschland, schrillte gestern nachmittag ein Pfeifkessel. An einem kleinen Herd brühte sich Muhammad Yahya Butt, der neue Imam der monatelang verwaisten¹ mohammedanischen² Gemeinde, seinen ersten Tee mit Spreewasser. Lieblich duftender Tee aus Ceylon — in „volkseigenen“ Tassen serviert. „Das Geschirr wird ein Geschenk von Moslems aus dem Ostsektor an meinen Vorgänger sein“, sagte der 35 Jahre alte Priester³ aus Pakistan. Er ist zum erstenmal in Berlin.

Mit seinem modisch gestutzten Bart und nach europäischer Art gekleidet, kam der dunkelbraune Priester aus London, wo er drei Jahre an einer Moschee stellvertretender Imam war. Vor zehn Tagen forderte ihn die pakistanische „Ahmadiyya-Sekte“⁴ telegrafisch auf, sofort den verwaisten Posten des Imam an der Berliner Moschee zu übernehmen.

„Ich bin hier um die Lehre des Islam zu verbreiten“, sagt Muhammed [*sic*]. In Vorträgen und Kursen soll in der Moschee das Verständnis für den mohammedanischen Glauben gefördert werden. Regelmäßig werden freitags wieder Gottesdienste abgehalten. Außer den Mohammedanern werden auch alle interessierten berliner Gelegenheit haben, die Moschee zu besuchen und an den Gottesdiensten teilzunehmen. W.K.

Anmerkungen des Herausgebers [Manfred Yahya Backhausen]

¹ Wie weiter oben dargestellt, war die Moschee im eigentlichen Sinne nie verwaist.

² Auch dieser Journalist schien nicht zu wissen, das Muslime diesen Ausdruck strikt ablehnen.

³ Bei einem Imam handelt es sich um den Vorbeter einer muslimischen Gemeinde; Priester kennt der Islam nicht.

⁴ Gemeint ist die Ahmadiyya-Bewegung zur Verbreitung des Islam aus Lahore.

Translation of above by Selim Ahmed

On 25th November 1959 the *Berliner Morgenpost* then reports on the arrival of the new Berlin Imam:

New Imam in Berlin **Young Pakistani has taken over orphan mosque in Wilmersdorf**

In the mosque on Fehrbelliner Platz, the only one in Germany, a teakettle was whistling yesterday afternoon. At a small stove, Muhammad Yahya Butt, the new Imam of the Mohammedan¹ community that has been orphaned² for months, was brewing himself his first tea with Spreewasser. He serves sweet-smelling tea from Ceylon — in ‘state-owned’ cups. “The tableware will be a present to my predecessor given by Muslims from the Eastern Sector”, said the 35-year- old priest³ from Pakistan. He is in Berlin for the first time.

With his fashionably cropped beard and dressed in European style, the dark-brown priest came from London, where he was acting Imam at a mosque for three years. Ten days ago, the ‘Ahmadiyya sect’ of Pakistan⁴ requested him by telegraph to take over the vacant post of Imam at the Berlin mosque immediately.

“I am here to spread the teachings of Islam”, says Muhammed [*sic*]. The appreciation of the Mohammedan faith is to be promoted in lectures and courses in the mosque. Services are again held regularly on Fridays. As well as the Mohammedans, all interested Berliners will also have an opportunity to visit the mosque and participate in the services. W.K.

Editor’s footnotes (supplied by Manfred Yahya Backhausen)

¹ This journalist also did not seem to know that Muslims strictly repudiate this expression.

² As shown in more detail above, the mosque was never orphaned in the proper sense.

³ What is meant by an imam is the prayer-leader of a Muslim congregation; Islam does not recognise priests.

⁴ This refers to the Lahore Ahmadiyya Movement for the Propagation of Islam.